

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2019

aruandeaasta lõpp: 31.12.2019

nimi: Eesti Keeletoimetajate Liit

registrikood: 80344570

tänavatalu nimi,

maja ja korteri number: Jakobi tn 2

linn: Tartu linn, Tartu linn

vald: Tartu linn

maakond: Tartu maakond

postisihthumber: 51014

telefon: +372 5015898

e-posti aadress: juhatus@keeletimetajateliit.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	5
Bilanss	5
Tulemiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Netovara muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Liikmetelt saadud tasud	9
Lisa 3 Annetused ja toetused	9
Lisa 4 Sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud	10
Lisa 5 Tööjõukulud	10
Lisa 6 Seotud osapooled	10
Lisa 7 Sündmused pärast aruandekuupäeva	11
Aruande allkirjad	12

Tegevusaruanne

2019. aasta oli eesti keele aasta. Sel puhul oli ka Eesti Keeletoimetajate Liidu tegevus senisest aktiivsem ja mitmekesisem. Lisaks sai keeletoimetaja amet 2019. aastal 90aastaseks ja sedagi tõsteti mitme ettevõtmisega esile.

Üritused

2019. aasta veebruar oli keeletoimetamise ja selge keele kuu. Selle tähistamiseks korraldas keeletoimetajate liit kampaania „Kutsu keeletoimetaja külla!“. Ettevõtmise käigus toimetati soovi avaldanud organisatsioonidele tasuta kuni viis lehekülge teksti ja anti tund aega keelenõu. Osales 32 organisatsiooni ja 18 keeletoimetajat.

Tallinna Ülikooli, Tartu Ülikooli ja liidu koostöös toimus Tallinna Ülikoolis töötuba, kus tutvustati Vikipeedia keeletoimetamise sisulist ja tehnilist poolt.

Märtsis lõppesid 2018. aasta detsembris alanud teised keeletoimetamistalgud, mida korraldasid Tartu Ülikool, Eesti Keeletoimetajate Liit ja MTÜ Wikimedia Eesti. Talgutel keeletoimetasiid 40 talgulist 735 Vikipeedia artiklit. Liit osales keeletoimetatud vikiartiklitega ka Eesti Vabariigile tehtavas ühiskingituses.

Mais peeti Tallinnas liidu üldkoosolek. Juhatusel lahkusid Reili Argus ja Egle Heinsar, kelle asemele valiti Airi Männik ja Ann Siiman.

Pärast üldkoosolekut toimus 13. toimetajaseminar, mis oli pühendatud keeletoimetaja ameti 90. aastapäevale ja oli seetõttu eriti pidulik. Esinesid Reet Kasik, Reili Argus ja Marek Dreving. Ann Siiman andis koos Tartu Hansa Rotary Klubi presidendiga üle keeletoimetamistalgute auhindad.

Suvepäevad toimusid augustis Narvas ja nendel osales üle 20 keeletoimetaja. Suvepäevalised käisid Narva muuseumis ja linnuses ning tutvusid Narva kolledžiga, kus toimus ka Riina Reinsalu korraldatud seminar selge keele teemal. Õhtul tehti Narvas jalutuskäik. Järgmisel hommikul käidi Kreenholmis ekskursioonil.

Septembri lõpus andis keeletoimetajate liit koostöös kirjanike liiduga välja Edvin ja Lembe Hiedeli nimelise toimetajaauhinna, mille pälvis Asta Põldmäe. Auhind anti pidulikult üle Tallinna kirjanike majas.

Oktoobris oli Tartus 14. toimetajaseminar, mille teema oli seekord õiguskeel. Ettekande pidasid Airi Männik, Krista Kerge ja Katrin Hallik.

Oktoobrikuu jooksul toimus selge sõnumi võistlus, mille tööde hindamise žüriisse kuulusid liidust Helika Mäekivi, Urve Pirso ja Katre Ratassep.

Novembris kordas liit veebruarikuist küllakutsumiskampaaniat. Osales 13 klienti ja keeletoimetajat.

Toimus selge sõnumi gala, millel osalesid ka žüriiliikmed Helika Mäekivi, Urve Pirso ja Katre Ratassep.

1. detsembril algasid Vikipeedia artiklite kolmandad keeletoimetamistalgud, mis kestsid 14. märtsini 2020.

Kutseksam

Jaauarist tegid Reili Arguse keeletoimetamise eriala üliõpilased esimese proovieksami.

Aprillis tegid teise proovieksami juba töötavad keeletoimetajad.

Kohendati hindamisstandardit, kutse andmise korda ja muid dokumente. Kutse- ja hindamiskomisjon töötasid välja eksamikomplekti, mis koosnes toimetus- ja korrektuuriülesandest, hindamisvõtmest ja vestlusjuhisest.

Juunis toimus keeletoimetajate liidu esimene kutseksam. Avalduse esitas kaheksa inimest, kellest eksami sooritasid viis.

Oktoobrikuisel seminaril anti esimestele kutselistele keeletoimetajatele üle Kutsekoja väljastatud kutsetunnistused.

Kutsekomisjoni kuulusid 2019. aastal Reili Argus, Urve Pirso, Kadri Rahusaar, Katrin Kern ja Maris Jõks ning väljastpoolt liitu Rebekka Lotman ja Helen Noormägi (viimane astus samal aastal liitu).

Keeletoimetaja kutseeksami hindamiskomisjoni kuulusid Helika Mäekivi, Annika Hussar, Maire Raadik ja Ester Põldma.

Aastaraamat

Aprillis ilmus liidu esimene aastaraamat. Raamatu peatoimetaja oli Egle Heinsar, kolleegiumisse kuulusid ka Reili Argus, Helika Mäekivi, Külli Pärtel ja Riina Reinsalu. Käsikirja vaatas üle Kristel Ress ja raamatu kujundas Sirje Ratso.

Kohe kevadel hakati kavandama teist aastaraamatut. Peatoimetajaks valiti Ann Siiman, kolleegiumisse kuulusid ka Helika Mäekivi, Airi Männik, Külli Pärtel ja Riina Reinsalu. Korrektuuri tegid Egle Heinsar, kolleegium ja Kristel Ress. Raamatu kujundas Krista Saare. Detsembriks oli

aastaraamat küljenduses.

Kajastus

Liidu tegevust kajastati meedias 15 korda, mida on üle kahe korra rohkem kui 2018. aastal. Peamiselt puudutati eesti keele aastat, keeleteoimendamist, küllakutsekampaaniat, keeleteoimendamistalguid ja toimetajaauhinda.

Liidu tegevust kajastati Postimehes ja Sirbis, ERRi veebikanalites, raadio Elmaris, raadio Kukes, ETV „Terevisioonis“ ja ülikoolide teabekanalites. Kajastajad olid liidu liikmetest Reili Argus, Helika Mäekivi, Airi Männik, Kristel Ress ja Ann Siiman.

Muu tegevus

- * Liidu nimel esitas Kristi Kallaste 2018. aasta keeleteo kandidaadiks selge sõnumi konkursi, Riina Reinsalu keeleteoimendamistalgud ja Külli Pärtel „Eesti õigekeelsussõnaraamatu ÕS 2018“.
- * Märtsis toimus Riina Reinsalu juhtimisel Tartu Ülikoolis keeleteoimendamise vestlusring, mille eesmärk oli tutvustada üliõpilastele keeleteoimendaja igapäevatööd.
- * Mais osales liidu juhatus keelepoliitika põhialuste dokumendi koostamisel ja tegi täiendusi keeleteoimendajaid puudutavate punktide kohta.
- * Juunis korraldas Haridus- ja Teadusministeerium eesti keele aasta puhul Estonias kontsertaktuse, kuhu sai kutse 40 inimest, kes on keeleteoimendamise või liidu heaks palju ära teinud.
- * Keeleteoimendaja e-õpikut kirjutavad Reili Argus, Katrin Kern ja Helika Mäekivi. Õpik on arvatud kõrgkooliõpikute programmi ning selle väljaandmist rahastab haridus- ja teadusministeerium.
- * Tegutseb keeleteoimendamistalgute töörühm, kus liitu esindab Ann Siiman.
- * Selge keele töörühmas esindavad liitu Helika Mäekivi ja Urve Pirso. Liidust kuulub sinna veel Katre Ratasseppe
- * Juhatus pidas 14 koosolekut.
- * Liidu liikmete postiloendi kaudu vahendasime aasta jooksul 35 tööpakkumist tegevliikmetele, kaks pakkumist kutselistele keeleteoimendajatele ja kaks praktikaotsingut.

Liikmed

Liikmete arv on majandusaasta lõpu seisuga 146 (aastaga lisandus 12 liiget).

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2019	31.12.2018
Varad		
Käibevarad		
Raha	2 843	1 417
Kokku käibevarad	2 843	1 417
Kokku varad	2 843	1 417
Kohustised ja netovara		
Netovara		
Eelmiste perioodide akumuleeritud tulem	1 417	961
Aruandeaasta tulem	1 426	456
Kokku netovara	2 843	1 417
Kokku kohustised ja netovara	2 843	1 417

Tulemiaruanne

(eurodes)

	2019	2018
Tulud		
Liikmetelt saadud tasud	1 404	1 211
Annetused ja toetused	18 492	9 239
Tulu ettevõtlusest	968	50
Kokku tulud	20 864	10 500
Kulud		
Sihotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud	-17 549	-8 737
Mitmesugused tegevuskulud	-1 889	-707
Tööjõukulud	0	-600
Kokku kulud	-19 438	-10 044
Põhitegevuse tulem	1 426	456
Aruandeaasta tulem	1 426	456

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2019	2018
Rahavood põhitegevusest		
Põhitegevuse tulem	1 426	456
Põhitegevusega seotud kohustiste ja ettemaksete muutus	0	-1 362
Kokku rahavood põhitegevusest	1 426	-906
Kokku rahavood	1 426	-906
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	1 417	2 323
Raha ja raha ekvivalentide muutus	1 426	-906
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	2 843	1 417

Netovara muutuste aruanne

(eurodes)

		Kokku netovara
	Akumuleeritud tulem	
31.12.2017	961	961
Aruandeaasta tulem	456	456
31.12.2018	1 417	1 417
Aruandeaasta tulem	1 426	1 426
31.12.2019	2 843	2 843

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Eesti Keeletoimetajate Liidu raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja raha ekvivalentidena kajastatakse bilansis ja rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ning arvelduskontode jääke.

Finantskohustised

Finantskohustised (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad) kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Tulud

Tuludena kajastatakse ühingu liikmetelt aruandeperioodi eest saadud liikmemakse, aruandeperioodil saadud sihtotstarbelisi annetusi ja toetusi (sh riigieelarvest saadud vahendeid). Ettevõtlustuluna kajastatakse aastaraamatute müügist, kutseeksami ja seminari osalustasudest laekunud summasid.

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel või juhul, kui teenus osutatakse pikema aja jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Kulud

Sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otseste kuludena kajastatakse kulusid, mida on finantseeritud sihtotstarbeliste toetustega.

Mitmesuguste tegevuskulude all näidatakse haldus- ja muudel eesmärkidel tehtud tegevuskulusid.

Lisa 2 Liikmetelt saadud tasud (eurodes)

	2019	2018
Mittesihtotstarbelised tasud		
Liikmemaksud	1 404	1 211
Kokku liikmetelt saadud tasud	1 404	1 211

Lisa 3 Annetused ja toetused (eurodes)

	2019	2018
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	18 468	9 239
Mittesihtotstarbelised annetused ja toetused	24	0
Kokku annetused ja toetused	18 492	9 239
sh eraldi riigieelarvest	18 468	9 239
Eraisiku annetus	24	0

Rahalised ja mitterahalised annetused		
	2019	2018
Rahaline annetus	18 492	9 239
Kokku annetused ja toetused	18 492	9 239

Lisa 4 Sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud (eurodes)

	2019	2018
Kutseeksami ettevalmistamine ja vastuvõtmine	3 009	3 075
Seminariettekannete pidamine	4 491	3 758
Aastaraamatu koostamine	2 199	1 904
Kampaania "Kutsu keeleteoimetaja külla" korraldamine	7 850	0
Kokku sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud	17 549	8 737

Lisa 5 Tööjõukulud (eurodes)

	2019	2018
Palgakulu	4 789	2 291
Sotsiaalmaksud	1 619	771
Kokku tööjõukulud	6 408	3 062
Sellest kajastatud sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsese kuluna	6 408	2 462

Lisa 6 Seotud osapooled (eurodes)

Liikmete arv majandusaasta lõpu seisuga		
	31.12.2019	31.12.2018
Füüsilisest isikust liikmete arv	146	135

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

Kaupade ja teenuste ostud ja müügid

	2019		2018	
	Kaupade ja teenuste ostud	Kaupade ja teenuste müügid	Kaupade ja teenuste ostud	Kaupade ja teenuste müügid
Asutajad ja liikmed	13 408	453	3 754	0

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
---	--	--

	2019	2018
Arvestatud tasu	0	841

Lisa 7 Sündmused pärast aruandekuupäeva

Eesti Keeletoimetajate Liidu juhatus on hinnanud aruandekuupäeva järgse sündmusena COVID-19 pandeemia mõju liidu finantsandmetele ja tegevuse jätkuvusele. Muu hulgas on juhatus analüüsinud mõju, mida põhjustas eriolukord, mille Vabariigi Valitsus kuulutas välja 12. märtsil 2020. Juhatus on seisukohal, et pandeemia ei põhjustanud seisuga 31.12.2019 liidule olulist tegevuse jätkuvuse riski. Majandusaasta aruande kinnitamiseks vajaliku üldkoosoleku kokkukutsumine 2020. aasta esimese viie kuu jooksul lükkus COVID-19 riskide tõttu aasta teise poole. Lisaks leiab liidu juhatus, et tegu on aruandekuupäeva järgse mittekorrigeeva sündmusega, mis võib avaldada olulist mõju järgmise majandusaasta finantsandmetele. Sündmuse täpset ulatust on aga selle suhtes valitseva ebakindluse tõttu aruande koostamise seisuga võimatu mõistlikult hinnata.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 04.09.2020

Eesti Keeletoimetajate Liit (registrikood: 80344570) 01.01.2019 - 31.12.2019 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
HELIKA MÄEKIVI	Juhatuse liige	08.09.2020
AIRI MÄNNIK	Juhatuse liige	08.09.2020
KÜLLI PÄRTEL	Juhatuse liige	09.09.2020
ANN SIIMAN	Juhatuse liige	09.09.2020
RIINA REINSALU	Juhatuse liige	10.09.2020

Tegevusalad

Tegevusala	EMTAK kood	Põhitegevusala
Muu mujal liigitamata kutse-, teadus- ja tehnikaalane tegevus	74901	Jah

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5015898
E-posti aadress	juhatus@keeletoiemetajateliit.ee